

## Bix a t'anik ka'ap'éeel t'aan: Maya-Español

Táan k k'áatik a wáantaje'ex, ka a much núukte'ex wáaj jayp'éeel k'áatchi' tu yóok'laj a t'aane'ex: bix a k'abéetkúunsike'ex, bix a ch'a'ike'ex, bix a wa'alike'ex buk'a'aj ma'alobil a t'anike'ex. Le ju'una' beetchaj yéetel u yáantaj 'Center for Open Educational Resources and Language Learning' ti' 'Universidad de Texas en Austin'. Le je'ela' uti'al u k'aj óolta'al bix wíinik ku t'anik ka'ap'éeel t'aan, mixba'al yan yil tu'ux sija'an, mixba'al yaan yil bix kuxlik. Le ju'una' ku taalsik bolonlajunp'éeel k'áatchi'. Unaj u bisik tech kex lajun *minutos* a núuktik. Tuláakal ba'ax ken a ts'íibte' ku meyaj to'on. Tuláakal uts. Núuk túun le ju'una', much t'aanen yéetel u jaajil tumen beyo' bíin jóok'ok tu beel le k meyaja'. **Nib óolal ikil a wáantal.**

### I. Wáaj jayp'éeel ba'al ta wóok'laj

A k'aaba':	Ba'ax k'iin bejla'e':                    /                    / <div style="text-align: center; margin-top: 5px;">Día            Mes            Año</div>
Ka t'anik jejeláas t'aan <input type="checkbox"/> Chéen jump'éeel t'aan ka t'anik <input type="checkbox"/>	Wáaj chéen jump'éeel t'aan ka t'anike', máakalmáak: Español <input type="checkbox"/> Mayat'aan <input type="checkbox"/>
Ba'ax semestreil ka xokik walkila': Segundo <input type="checkbox"/> Cuarto <input type="checkbox"/> Sexto <input type="checkbox"/> Octavo <input type="checkbox"/> Egresado <input type="checkbox"/>	

## II. U beelil in kuxtal ich in t'aan

Ti' u jaatsa', k much kaatik tech ka a nuukt waaaj jayp'eel k'aatchi' tu yook'lal bix a t'aan ichil a kuxtal. Tsiibnen tu'ux ku ye'esa'al tech.

1. Jayp'eel a ja'abil ka kaaaj a kanik le t'aano'oba'?

### Español

Chéen in  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Maya

Chéen in  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

2. Jayp'eel a ja'abil ka kaaaj a wu'uyik ki' a t'anik le t'aano'oba'?

### Español

U jach séebil  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+  Ma'  úuchuki'

### Maya

U jach séebil  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+  Ma'  úuchuki'

3. Jayp'eel ja'ab ts'o'ok a ch'a'ik xook (gramática, historia, matemáticas) ti'al a kanik le t'aano'oba' (ta escuela primaria tak Universidad)?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Maya

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

4. Jayp'eel ja'ab ts'o'ok a kuxtal ich yaanal kaaj tu'ux ku t'a'anaj le t'aano'oba'?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Maya

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

5. Jayp'eel ja'ab ka t'anik le t'aano'oba' ka'ilikil a kuxtal ich a láak'tsilobe'?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Maya

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

6. Jayp'eel ja'ab meyajnaja'anech tu'ux ku t'a'anal le t'aano'oba'?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Maya

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### III. Bix in k'a'abéetkúunsik t'aan

Ti' le u jaatsa' k k'áatik tech ka a núukt k'áatchi'ob tu yóok'lal bix a k'a'abéetkúunsik a t'aano'ob. Ts'iibt tu'ux unaje'. U puntosile' jach 100% ku k'alik. U puntosil le u jaatsa' jach 100% ku k'alik.

7. Ich jump'éeel semanae', ¿ba'ax u porcentajeil a t'anik le t'aano'ob yéetel a baatsilo'oba'?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Maya</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>U jeel t'aano'ob</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

8. Ich jump'éeel semanae', ¿ba'ax porcentajeil u máan k'iin ka k'a'abéetkúunsik le t'aano'ob ti'al a t'aan yéetel a láak'tsilo'oba'?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Maya</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>U jeel t'aano'ob</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

9. Ich jump'éeel semanae', ¿ba'ax porcentajeil u máan k'iin ka k'a'abéetkúunsik le t'aano'ob ti'al a t'aan ta najilxook wáaj tu jo'ol a meyaj?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Maya</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>U jeel t'aano'ob</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

10. K'in ka t'aan ta juunale', ¿buka'aj u ya'abil a t'aan ich le t'aano'oba'?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Maya</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>U jeel t'aano'ob</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

11. Kéen jo'op'ok a xookik jayp'éeel wáaj ba'axe', ¿bey jaytéen ka beetik ich le t'aano'oba'?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Maya</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>U jeel t'aano'ob</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

#### IV. Buka'aj u ma'alobilil a t'anik t'aan

Ti' u jaatsa' k k'aatik tech ka a tukult buka'aj ma'alobil a t'anik t'aan. Ts'iibt wáaj 0 tak 6.

12. a. ¿Bix a t'aan ich español? 0=ma' jach utsi' 6=jach uts  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Bix a t'aan ich maayat'aan?  
 0  1  2  3  4  5  6
13. a. ¿Bix a na'atik español?  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Bix a na'atik maayat'aan?  
 0  1  2  3  4  5  6
14. a. ¿Bix a xook ich español?  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Bix a xook ich maayat'aan?  
 0  1  2  3  4  5  6
15. a. ¿Bix a ts'iibtik español?  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Bix a ts'iibtik maayat'aan?  
 0  1  2  3  4  5  6

## V. Teen tu táan t'aan

Ti' u jaatsa', much núukt ba'ax k a'alika'. Ts'iibt wáaj 0 wáaj tak 6.

16. a. Jach teen in wu'uyikinbáaj kéen in t'an español. 0= ma' bey in tukultiki'  0  1  2  3  4  5  6  
b. Jach teen in wu'uyikinbáaj kéen in t'an mayat'aan. 6= bey in tukultik  0  1  2  3  4  5  6
17. a. Tene' kin wu'uyikinbáaj ma'alob ichil miatsil tu'ux yan español.  0  1  2  3  4  5  6  
b. Tene' kin wu'uyikinbáaj ma'alob ichil maaya miatsil.  0  1  2  3  4  5  6
18. a. Kin wa'alike' káastelan in t'aan.  0  1  2  3  4  5  6  
b. In wa'alike' maayat'aan in t'aan.  0  1  2  3  4  5  6
19. a. K'a'ana'an in k'a'abéetkúunsik (wáaj in k'úchuj in beetej) Español bey wáaj in yáax t'aane'.  0  1  2  3  4  5  6  
b. K'a'ana'an in k'a'abéetkúunsik (wáaj in k'úchuj in beetej) Maya bey wáaj in yáax t'aane'.  0  1  2  3  4  5  6